



ACPMAC  
OLTRE<sup>ART</sup>



**Traditions & Innovations**  
des  
**Cultures méditerranéennes**

Algérie

ACPMAC  
OLTRE<sub>ART</sub>

Le projet vient de l'idée de vouloir créer un pont entre les cultures Italiennes et Algériennes. Notamment en analysant, les différences et les similitudes des traditions artistiques, culturelles, culinaires, littéraires, musicales et historiques.

Italie

## Des 2 Rives de la Méditerranée

Le festival est divisé en deux phases : une terre d'Algérie et une en Italie.

### Objectifs

Promouvoir les formes de citoyenneté active, grâce à une meilleure compréhension du patrimoine et des traditions des pays méditerranéens

Créer une collaboration afin de développer une meilleure intégration et une fraternité réelle et profonde entre les cultures Algériennes et Italiennes

Encourager le jumelage entre l'Algérie et l'Italie par l'association culturelle «ACPMAC» et l'association culturelle «Oltre Art» dont l'objectif vise à diffuser, à travers des événements culturels, des traditions culturelles populaires Algériennes et Italienne sous toutes ses formes (artistique, culinaire littéraire, historique, musicale).



## **Giorgia Valbonesi**

Nancy V

Née à Bologne 02/05/1971

Profession Soprano

Résident via p. Parker, 26 San Lazzaro (BO)

Mob Cellulaire 0039 348/5511780

Email : [giorgiavalbonesi@libero.it](mailto:giorgiavalbonesi@libero.it)

Site Web : [www.giorgiavalbonesi.it](http://www.giorgiavalbonesi.it)

[www.Facebook.com/giorgiavalbonesi](http://www.Facebook.com/giorgiavalbonesi)

Diplômée avec distinction lors du cours de spécialisation Regia Accademia Filarmonica au chant de Mozart de Bologne, tenue par maître Sergio Bertocchi Makori, puis professeur et pianiste de la soprano Mirella Freni, elle suit des cours à l'Université libre de la soprano Mirella Freni.

A étudié avec des maîtres de renommée internationale tels que Vito Maria Brunetti, Gaiotti, Gabriel Gitta Gansel, Elisa Benassi et le directeur artistique du théâtre de Graz en Autriche Marys Skuja.

A enregistré deux CD pour Fonoprint Bologne : «airs et Stabat Mater» de Pergolesi, live at la Sala Mozart, orchestre philharmonique de directeur Académie de Bologne avec l'orchestre de l'Académie «I musici».

Créateur du «Loup Art Festival» pour le 150 anniversaire de l'unification de l'Italie et Vice-président de l'association culturelle «Phèdre Artis».

Lauréate en 2015 du concours International "San Remo Expo". Collabora con La "Festa Internazionale della Storia, ed 2018 Presidente Dell'associazione Culturale "OltreArt".

OLTRE ART



## Faïza MAAMERI

Née à Alger, le 05/01/1963

Auteure Chorégraphe

Diplômée de la société des beaux-arts d'Alger, Auteure, Chorégraphe, Directrice Artistique Académie des Arts de la Scène «**PROFIL**»

Présidente de l'Association Culturelle pour la Promotion de la Musique & des Arts Chorégraphiques «**ACPMAC**».

Mob Cellulaire +213 665 949 949

Email : [artsetscene@gmail.com](mailto:artsetscene@gmail.com)

 Profilacademie  academieprofil

 Profilacademie

A 14 ans, je reçus ma première distinction suivie par d'autres les années suivantes pour mes différentes prestations. Ainsi, les années 1981 et 1982, ont vu ma production au TNA et au musée du Bardo, en tant que soliste, en plus des récompenses décernées par un jury étranger dépêché à l'occasion, quelques articles de presse parus notamment sur El Moudjahid du 26 Juin 1981, faisant l'éloge de ces spectacles.

En 2000, création de ma première école qui à ce jour s'est développée en une académie des arts de la scène.

Elle a mis en place plusieurs spectacles pour le Patrimoine, mettant en avant les valeurs et la richesse de l'histoire sous une dimension contemporaine.

Ses œuvres se sont démontrées lors de ses récentes participations au Festival International de Danse Contemporaine

**2012** : El-Kahinates : Hommage à EL Kahina ;

**2013** : Chemin de Femmes : Hommage au Haïk

**2013** : Dihiyates œuvre patrimoniale symbolisant la Mlehfa sur toutes les régions de l'Algérie.

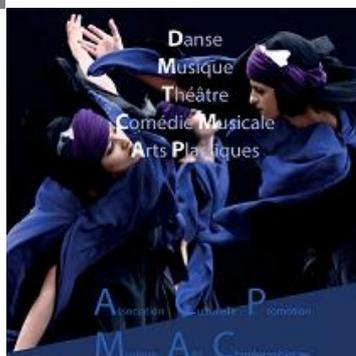
**2014** : Fragments, Création contemporaine.

**2015 / 2016** : Hijra Œuvre de danse théâtre engagée, classée au 05ème rang/ 500, en marge du festival de cannes en 2016

**2018** : Danse et les Arts de la Scène, ouvrage autobiographique

**2019** : El Fen li Fik, Comédie Musicale

Toute la démarche vise à donner une approche Théâtrale Contemporaine de la danse



I

Octobre 2018

Bologne



ITA  
LIE



Cérémonie de remise des prix de la troisième édition du Prix littéraire Luisa Ronconi, dédiée aux figures féminines, avec de la musique par la soprano Giorgia Valbonesi intermèdes accompagné au piano par Maestro Carlo Ardizzoni et conférence de trois invités d'honneur : M<sup>me</sup> F. Maameri, président de l'Association culturelle «ACPMAC», la professeur Beatrice Borghi de l'Université de Bologne et la D<sup>e</sup> Silvana Arbia, magistrat des Nations Unies.

## PREMIER ÉVÉNEMENT

**Palazzo Grassi**  
Club des officiers de  
l'armée



**20  
Oct  
18**

**Distinction**



Présentation du livre de M<sup>me</sup> Faïza Maameri, auteure, Chorégraphe «La Danse, les Arts de la Scène», traduction par le D<sup>r</sup> Silvia Piccinini et Intermèdes de musique traditionnelle Algérienne par la soprano Giorgia Valbonesi accompagnée par les musiciens : Mourad Hebab, Muldi Mai, Yamin Tiriker et Habib Abaidi.

Pour conclure l'événement a eu lieu un défilé de costumes traditionnels Algériens.

Avec la présence du professeur Rolando Dondarini, professeur Murat Balta et la magistrat Silvana Arbia.

## SECOND ÉVÉNEMENT

**Grand Hôtel  
Majestic**  
Via Baglioni



**21  
Oct  
18**

**La mode fait  
l'histoire**



Conférence sur les traditions culinaires Algériennes par le professeur Hocine Bouayade, dégustation de plats typiques de la tradition culinaire de l'Algérie - préparé par le chef Prof. Hocine Bouayade.

Haut-parleurs inclus Dr. Andrea Segré fig président pour le patrimoine de la nourriture et des identités culturelles, professeur Hocine Bouayade ; pour l'art culinaire en Algérie ; M<sup>me</sup> Faiza Maameri ; pour le patrimoine culturel de l'Algérie entre tradition et innovation ; D<sup>r</sup>. Maurizia Lazzarini ; pour la culture des paysans dans la région de Bologne.

Contributions des étudiants du III de l'école primaire «Diana Sand» par le D<sup>r</sup> Maria Rosaria référent enseignant Plateau du bassin et de l'Institut «Bartolomeo Scappi» Castel san Pietro Terme (contact Dr. Ciro Hélieum Santarelli de l'enseignant).

La musique traditionnelle algérienne et la tradition de l'opéra italien, édité par soprano Georgia Valbonesi accompagnée au piano par Maestro George Abel et musiciens Mourad Hebab et Mudi Mai.

## La nourriture fait l'histoire

## TROISIEME ÉVÉNEMENT

Palais de l'Archiginnasio  
Salle Stabat Mater

CON IL PATROCINIO E IL CONTRIBUTO DI

info e programma su:  
www.festadellastoria.unibo.it

Coordinamento scientifico:  
Dipartimento di Scienze dell'Educazione "Giovanni Maria Bertin"  
Centro Internazionale di Didattica della Storia e del Patrimonio  
faceda.dipast@unibo.it | +39 051 2091487

22  
Oct  
18

# ALBUM PHOTO



II

Septembre 2019

Alger



ALG  
ERIE



### **Silvana Arbia**

Après avoir acquis une expérience en tant que juge et procureur en Italie, fait ses premiers pas sur la scène internationale en qualité de substitut du Procureur au Tribunal pénal international pour le Rwanda

Les campagnes de la fondation luttent contre la pauvreté, permettent aux enfants de la région des grands lacs d'accéder à l'éducation et s'assurent du respect de leurs droits humains fondamentaux. Elles cherchent aussi à renforcer la capacité des femmes à protéger leurs enfants des enlèvements et de toutes les autres



# J1

## **Conférence Droits de l'Enfance**

Consolider l'engagement de la société civile et d'éliminer les abus, exploitation, violence et obstacles au développement harmonieux et heureux à chaque enfant, partout dans le monde, de n'importe quelle source et de toute condition.

Promouvoir le progrès de l'humanité par l'amélioration de la condition des mineurs



**Béatrice Borghi**

Maître assistante, Département d'études pédagogiques "Giovanni Maria Bertin"

Cofondatrice du "Centre international didactique d'histoire et de patrimoine" (DiPaSt) du département de l'éducation.

chercheuse et conférencière en histoire médiévale, en didactique de l'histoire et du patrimoine de la Méditerranée au département des sciences de l'éducation de l'*Alma Mater Studiorum de l'Université de Bologne*.

Ses intérêts et ses études d'histoire vont du thème du pèlerinage et de ses manifestations dans les trois grandes religions monothéistes à l'étude des statuts médiévaux.



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

# J2.1

## Routes & Cultures

### Méditerranée, Carrefour de l'Histoire

Approche globale l'histoire du bassin euro-méditerranéen.

l'hétérogénéité et la complexité des relations sociales qui, en raison de la proximité et la mobilité géographique, ont vu le jour dans le monde méditerranéen

Les multiples réalités qui se distinguent vue pour l'étude des communautés appartenant à des religions, des langues, et des traditions différentes et leurs interactions au fil du temps.



**Rolando Dondarini**

Est actuellement professeur associé, reconnu comme ordinaire, en histoire médiévale à l'Université de Bologne.

Diplômé avec mention en littérature à l'Université de Bologne en 1975, il obtient en 1988 un doctorat en histoire médiévale (histoire urbaine et rurale) au département d'histoire de l'Université de Florence.

Président de la Société italienne d'études et éditions des sources normatives

Président de Mediae Aetatis Sodalitium

Président du Laboratoire multidisciplinaire de recherche historique

Directeur du Centre d'éducation à l'histoire et au patrimoine (DiPaSt)

Président du Festival international d'histoire



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

# J2.2

## Le Festival International d'Histoire XVI Edition

Le Festival international d'histoire est une initiative née à Bologne il y a seize ans en activant un lien continu et vital entre l'université, la ville et le territoire, qui impliquait un réseau dense de organismes culturels, éducatifs et associatifs qu'il a créés liens importants et manifestations connexes dans autres villes italiennes et européennes. C'est un projet culturel aux multiples facettes mené par une communauté de des peuples unis par le désir de promouvoir et de diffuser la connaissance de l'histoire en tant que fondement et facteur de prise de conscience, de responsabilité et de liberté de choix



**Chorégraphies  
& Musiques  
Au-delà de  
nos différences**

Chœurs, orchestre et danse chorégraphie, concert par la Soprano Giorgia Valbonesi et chorégraphie de Faiza Maameri

Un programme illustrant le croisement des musiques, une mosaïque née du brassage des civilisations des peuples de la méditerranée.

Ecriture Chorégraphique mettant en scène l'inclusion des publics empêchés dans l'interprétation de tableaux contemporains et leur participation dans les chœurs




## Le programme

### J1

Droits  
de  
l'Enfance

Intermède Musical avec la  
Soprano Giorgia Valbonesi

Dégustation de Cuisine  
Emilienne

### J2

Méditerranée  
.1 Carrefour  
de  
l'Histoire

### J2

Festival  
.2 International  
de  
l'Histoire

Intermède Musical avec la  
Soprano Giorgia Valbonesi

Dégustation de Cuisine  
Algérienne avec le Chef  
Hocine BOUAYED

### J3

Au-delà  
de nos  
Différences

Concert Musical avec la  
Soprano Giorgia Valbonesi

Accompagnée des  
Chœurs de l'ensemble de  
l'Académie Profil

Ballet Contemporain de  
l'Académie Profil, Direction  
Artistique Faïza MAAMERI


## Le répertoire Musical

Ensemble composé de la Soprano Giorgia Valbonesi, accompagnée de la chorale de l'ACPMAC, dirigée par M<sup>me</sup> Siham HIMEUR et l'ensemble Musical dirigé par M<sup>r</sup> Riyadh BOUALAM sous la Direction Artistique de M<sup>me</sup> Faïza MAAMERI

### Lyrique

Soprano  
Giorgia  
Valbonesi

- 1 | Per lui che adoro, "L'italiana in Algeri"  
G.Rossini (1792-1868)
- 2 | "La danza", Tarantella napoletana, "Soirée  
Musicales,"G.Rossini (1792-1868).
- 3 | "Habanera", "Carmen" G.Bizet (1838-1875).
- 4 | "Un bel di vedremo", "Madama Butterfly",  
G.Puccini (1858-1924).
- 5 | "O surdato 'nnammurato A.Califano  
E.Cannio
- 6 | "Beautiful that way", colonna sonora del film  
"La vita è bella" Piovani.

### Andalous

Chorale  
Profil  
Académiei

- 1 | Taht el yasmina fellil – lyrics - Hédi Jouini

### Fusion

Soprano  
Giorgia  
Valbonesi,  
accompagnée  
des Chœurs  
de l'Académie  
Profil

- 1 | "O sole mio" Di Capua (1865-1917)  
e Capurro (1859-1920).
- 2 | Koum Tara qasida dérivée de la san'a  
Algérienne.
- 3 | Haramtou Bik Nouassi de Cheikh Mohamed  
EI-Kourid
- 4 | Lamma Bada Yatathana, plainte  
classique de l'andalousie arabe du moyen-  
âge (auteur inconnu autour de l'an 800)
- 5 | "Halleluyah" Di L.Cohen (1934-2016)